

CASE 126	CASO 126
Rule 24.2, Interfering with another Boat	Regla 24.2, Interferir con otro Barco
<i>For the purpose of determining whether rule 24.2 applies to an incident, a boat is sailing on the leg which is consistent with her course immediately before the incident and her reasons for sailing that course.</i>	<i>A los efectos de determinar si la regla 24.2 se aplica a un incidente, un barco navega en el tramo que es coherente con su rumbo inmediatamente antes del incidente y sus motivos para navegar ese rumbo.</i>
Facts for Question 1	Hechos para la Pregunta 1
The course for a race begins with a windward leg to the windward mark, followed by a short reach to an offset mark and then a run to the leeward mark. Boats L and W sail the windward leg and round the windward mark and the offset mark. On the run, while L and W are on the same tack sailing towards the leeward mark, L luffs W, and W responds and keeps clear. After the race, W learns that L had failed to start and has been scored OCS. W protests L alleging that L broke rule 24.2.	El recorrido de una prueba comienza con un tramo de ceñida hasta la baliza de barlovento, seguido de un corto través hasta una baliza de desmarque y luego una empopada hasta la baliza de sotavento. Los barcos L y W navegan el tramo de barlovento y rodean la baliza de barlovento y la de desmarque. En la empopada, mientras que L y W están en la misma bordada navegando hacia la baliza de sotavento, L orza a W, y W responde y se mantiene separado. Después de la prueba, W se entera de que L no había salido correctamente y fue puntuado como OCS. W protesta contra L alegando que L infringió la regla 24.2
Question 1	Pregunta 1
For the purposes of rule 24.2, were L and W sailing on the same leg of the course or different legs when L luffed W?	A los efectos de la regla 24.2, ¿L y W estaban navegando en el mismo tramo del recorrido o en diferentes tramos cuando L orzó a W?
Answer 1	Respuesta 1
For the purpose of determining whether rule 24.2 applies to an incident, a boat is sailing on the leg which is consistent with the course she is sailing before the incident and with her reasons for sailing that course. L had not started, but she was unaware that she had made that error. Therefore, L was sailing on the leg of the course to the leeward mark. Clearly W was on the same leg. Therefore, when L luffed W, rule 24.2 did not apply between them.	A los efectos de determinar si la regla 24.2 se aplica a un incidente, un barco navega en el tramo que es coherente con su rumbo inmediatamente antes del incidente y sus motivos para navegar ese rumbo. L no había salido, pero no sabía que había cometido ese error. Por lo tanto, L navegaba en el tramo del recorrido hacia la baliza de sotavento. Claramente, W estaba en el mismo tramo. Por lo tanto, cuando L orzó a W, la regla 24.2 no se aplicaba entre ellos.
Facts for Question 2	Hechos para la Pregunta 2
The facts are the same as for Question 1, but with these differences: L	Los hechos son los mismos que para la Pregunta 1, pero con estas

<p>started correctly, but she was unaware of the requirement to round the offset mark and she failed to round it on the required side. After rounding the windward mark she sailed towards the leeward mark until she luffed W.</p>	<p>diferencias: L salió correctamente, pero no conocía el requisito de rodear la baliza de desmarque y no la rodeó por el lado prescrito. Después de rodear la baliza de barlovento navegó hacia la baliza de sotavento hasta que orzó a W.</p>
<p>Question 2</p> <p>For the purposes of rule 24.2, were L and W sailing on the same leg of the course or different legs when L luffed W?</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>A los efectos de la regla 24.2, ¿L y W estaban navegando en el mismo tramo del recorrido o en diferentes tramos cuando L orzó a W?</p>
<p>Answer 2</p> <p>Clearly W was sailing on the leg to the leeward mark. Because L was unaware of the requirement to round the offset mark and had been sailing towards the leeward mark from the time she rounded the windward mark until she luffed W, L was also sailing on the leg to the leeward mark. Therefore, when L luffed W, rule 24.2 did not apply between them.</p>	<p>Respuesta 2</p> <p>Claramente W navegaba en el tramo hacia la baliza de sotavento. Como L desconocía el requisito de rodear la baliza de desmarque y había navegado hacia la baliza de sotavento desde el momento en que rodeó la baliza de barlovento hasta que orzó a W, L también estaba navegando el tramo hasta la baliza de sotavento. Por lo tanto, cuando L orzó a W, la regla 24.2 no se aplicaba entre ellos.</p>
<p>Facts for Question 3</p> <p>The facts are the same as for Question 2, but with these differences: After L had sailed part of the way to the leeward mark, she realized that she had failed to round the offset mark and she turned back to correct her error. While L was beating to windward to the offset mark she encountered boat X. X had rounded the windward mark and the offset mark and was running towards the leeward mark on the same tack as L. L deviated from her proper course to the offset mark in order to luff X. X protested L alleging that L broke rule 24.2.</p>	<p>Hechos para la Pregunta 3</p> <p>Los hechos son los mismos que para la Pregunta 2, pero con estas diferencias: Después de que L había navegado una parte del trayecto hacia la marca de sotavento, se dio cuenta de que no había rodeado la baliza de desmarque y se dio la vuelta para corregir su error. Mientras L navegaba en ceñida o más al viento hacia la baliza de desmarque, se encontró con el barco X. X había rodeado la baliza de barlovento y la de desmarque y navegaba en popa hacia la baliza de sotavento en la misma bordada que L. L se desvió de su rumbo hacia la baliza de desmarque para orzar a X. X protestó contra L alegando que L infringió la regla 24.2.</p>
<p>Question 3</p> <p>For the purposes of rule 24.2, were L and X sailing on the same leg of the course or different legs when L luffed X?</p>	<p>Pregunta 3</p> <p>A los efectos de la regla 24.2, ¿L y X estaban navegando en el mismo tramo del recorrido o en diferentes tramos cuando L orzó a X?</p>
<p>Answer 3</p> <p>Clearly X was sailing on the leg to the leeward mark. When L realized that</p>	<p>Respuesta 3</p> <p>Claramente X navegaba en el tramo hacia la baliza de sotavento. Cuando L</p>

<p>she failed to round the offset mark and turned to sail towards the offset mark, she was no longer sailing on the leg to the leeward mark and had begun to sail on the leg from the windward mark to the offset mark. She was sailing on that leg when she encountered X. Therefore, the boats were sailing on different legs when L luffed X. Rule 24.2 did apply between L and X, and L broke it.</p>	<p>se dio cuenta de que había rodeado la baliza de desmarque y dio la vuelta para navegar hacia ella, dejó de estar navegando en el tramo del recorrido hacia la baliza de sotavento y había comenzado a navegar en el tramo desde la baliza de barlovento hasta la de desmarque. L estaba navegando en ese tramo cuando se encontró con X. Por lo tanto, los barcos navegaban en diferentes tramos cuando L orzó a X. La regla 24.2 era de aplicación entre L y X, y L la infringió.</p>
<p>World Sailing 2013</p>	<p>World Sailing 2013</p>